

Job

Chapter 39

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

סֵלַע יַעֲלֶי- לָרֵת אֵת הַיְדֵעֶת 1
séla-parang menda-gunung-ipun manak-ipun wekdal Punapa-panjenengan-mangertos
[H5553](#) [H3277](#) [H3205](#) [H6256](#) [H3045](#)
:תַּשְׁמֹר אֵילֹת הַלָּל
panjenengan-njagi menjangan-èstri nglairaken
[H8104](#) [H0355](#)

(39-4) Sira apa sumurup wancine wedhus gunung duwe anak, utawa apa namatake menjangan anggone nglarani?

וַיְדַעֶת תַּמְלֵאנָה יְרַחִים תִּסְפֹּר 2
lan-panjenengan-mangertos piyambak-ipun-nyampurnakaken wulan Panjenengan-ngetang
[H3045](#) [H4390](#) [H3391](#)
:לְדַתָּה עֵת
manak-ipun wekdal
[H3205](#) [H6256](#)

(39-5) Apa sira bisa ngetung pirang sasi anggone meteng sarta apa bisa nyumurupi ing eleke?

חֲבָלֵיהֶם תַּפְלֵחָנָה יִלְדֵיהֶן תַּכְרַעָנָה 3
sakit-ipun piyambak-ipun-nglairaken anak-anak-ipun Piyambak-ipun-ndhodhok
[H6398](#) [H3206](#) [H3766](#)
:תִּשְׁלַחָנָה
piyambak-ipun-medalaken
[H7971](#)

(39-6) Anggone nglairake anake, kalawan njengking lan banjur ngetokake isining guwa-garbane.

וְלֹא- יִצְאֹוּ בִּכְרֵי יִרְבִּי בְנֵיהֶם יַחֲלִמֹוּ 4
lan-boten piyambak-ipun-medal ing-ara-ara piyambak-ipun-kathah anak-anak-ipun Seger
[H3808](#) [H3318](#)
:לָמוּ שָׁבוּ
dhatèng-piyambak-ipun wangsul
[H7725](#)

(39-7) Anake padha dadi rosa lan gedhe ana ing ara-ara, padha lunga lan ora bali marang embokne.

:מִבִּיק מִי עֲרוּר וּמִסְרוֹת חֲפָשִׁי פָרָא שְׁלַח מִי- 5
mbikak sinten kuldi lan-tali-ipun mardika kuldi-liar ngeculaken Sinten
[H4310](#) [H6171](#) [H4147](#) [H2670](#) [H6501](#) [H7971](#) [H4310](#)

(39-8) Sapa kang ngumbar kuldi alasan, utawa sapa kang nguculi dhadhunge kuldi ing ara-ara?

:מִלְחָה וּמִשְׁכְּנוֹתָיו בֵּיתוֹ עֲרָבָה שְׁמָתִי אֲשֶׁר- 6
tanah-asin lan-panggenan-ipun griya-ipun ara-ara-samun Kula-ndamel Ingkang
[H4420](#) [H4908](#) [H6160](#)

(39-9) Ara-ara kang Sunparingake dadi papan padunungane lan tanah asin dadi pasabane.

לָא נִזְשׁ תְּשׂוּת לְהַמּוֹן יִשְׁחַק
 boten ingkang-meksa bengok-ipun kitha tumrap-rame-ipun Piyambak-ipun-nggegujeng

[H3808](#)

[H5065](#)

[H8663](#)

[H7151](#)

[H7832](#)

יִשְׁמַע:

piyambak-ipun-mirengaken

[H8085](#)

(39-10) Ramening kutha dipoyoki, ora krungu swarane kang nggiring;

יִדְרוֹשׁ יְרוֹק כָּל- וְאַחַר מְרַעְהוּ הַרְיִים יְתוֹר
 piyambak-ipun-madosi ijeman saben lan-sasampun-ipun pangonan-ipun rèdi Madosi

[H1875](#)

[H3387](#)

[H3605](#)

[H4829](#)

[H2022](#)

[H3491](#)

(39-11) banjur golek pangonan ing gunung-gunung, lan ngluru samubarang kang ijo.

עַל- יְלִין אִם- עֲבָדִי רִים הַיְאֻבָּה
 ing piyambak-ipun-nginep menawi ngabdi-panjenengan banteng-liar Punapa-purun

[H1875](#)

[H3387](#)

[H3605](#)

[H5647](#)

[H7214](#)

[H0014](#)

אֲבוּסָדָה:

padhangan-panjenengan

[H0018](#)

(39-12) Apa bantheng gelem teluk marang sira utawa gelem turu ing sacedhaking ambenira manawa bengi?

אִם- עֲבָתוֹ בְּתֵלֶם רִים הַתְּקִשְׁרָה
 menawi tali-ipun ing-galengan banteng-liar Punapa-panjenengan-saged-naleni

[H5688](#)

[H5688](#)

[H8525](#)

[H7214](#)

[H7194](#)

אֲחֻרִיךָ:

ing-wingking-panjenengan

עֲמֻקִים

lebak

[H6010](#)

יִשְׁדֵּר

piyambak-ipun-nggaru

[H7702](#)

(39-13) Apa sira bisa meksa bantheng ngenut kalenaning wuku kalawan keluhan, utawa nggaru bumi ing lebak ngetutake lakunira?

כְּחוֹ רַב כִּי- בּוֹ הַתְּבַשְׁחָה
 kakyatan-ipun ageng amargi tumrap-piyambak-ipun Punapa-panjenengan-pitados

[H0982](#)

יְנִיעָדָה:

pakaryanan-panjenengan

[H3018](#)

אֲלִינוּ

dhatèng-piyambak-ipun

[H0413](#)

וְתַעֲזֹב

lan-panjenengan-masrahaken

(39-14) Apa sira pracaya, marga gedhe karosane? Utawa banjur sira pasrahi pagaweanira kang abot?

[יְשׁוּב] כִּי- בּוֹ הַתְּאֲמִין
 [wangsul] bilih tumrap-piyambak-ipun Punapa-panjenengan-pitados

[H7725](#)

[H0539](#)

וְנִרְנָדָה

lan-pametulan-panjenengan

[H1637](#)

וְרַעְדָה

wiji-panjenengan

[H2233](#)

(יִשְׁיב)

(piyambak-ipun-wangsulaken)

[H7725](#)

יִאֲסֶף:

piyambak-ipun-nglempakaken

[H0622](#)

(39-15) Apa sira nemtokake, yen bakal ngulihake pametuning buminira, lan nglumpukake ing papan panutonira?

13
 וְנִצָּחַ: וְנִצָּחַ
 lan-wulu H5133
 חֲסִידָהּ חֲסִידָהּ
 manuk-bangau H2624
 אִמָּ- אִמָּ
 swiwi H0084 menawi
 נִעְלָסָהּ נִעְלָסָהּ
 bingah-bingah H5965
 רִנָּיִם רִנָּיִם
 manuk-unta H7443
 כִּנְיָ- כִּנְיָ
 Swiwi-ipun H3671

(39-16) Manuk unta kekablak kalawan bungah nanging apa elar lan wulu iku mratelakake katresnan?

14
 עֵבֶר עֵבֶר
 lebu H6083
 וְעַל- וְעַל-
 lan-ing
 בְּצִיָּהּ בְּצִיָּהּ
 endhog-ipun H1000
 לְאַרְצָּ לְאַרְצָּ
 ing-bumi H0776
 תַּעֲזֹב תַּעֲזֹב
 piyambak-ipun-nilar
 כִּי- כִּי-
 Amargi

תְּחַנֵּם:
 piyambak-ipun-ngenteni-anget
 H2552

(39-17) Awit endhoge ditinggal ing lemah, lan dietogake sarta diangremake ana ing pawedhen,

15
 תְּדוּשָׁהּ: תְּדוּשָׁהּ
 badhe-ngidak H1758
 הַשָּׂדֶה הַשָּׂדֶה
 ara-ara
 וְחַיֵּת וְחַיֵּת
 lan-kewan
 תְּזוּנָהּ תְּזוּנָהּ
 badhe-ngerek H2115
 הַגֵּל הַגֵּל
 suku H7272
 כִּי- כִּי-
 bilih
 וְתַשְׁכַּח וְתַשְׁכַּח
 Lan-piyambak-ipun-kesupen H7911

(39-18) nanging lali, manawa endhog mau bisa kapidak ing sikil, lan kailes-iles ing kewan alasan.

16
 לְרִיק לְרִיק
 kanggé-tanpa-guna H7385
 לָהּ לָהּ
 tumrap-piyambak-ipun
 לְלֹא- לְלֹא-
 kanggé-boten H3808
 בְּנֵיהּ בְּנֵיהּ
 anak-anak-ipun
 הַקָּשִׁית הַקָּשִׁית
 Piyambak-ipun-keras H7188

יְנִיעָהּ יְנִיעָהּ
 pakaryanan-ipun H3018
 בְּלִי- בְּלִי-
 tanpa H1097
 פְּחַד: פְּחַד:
 ajrih H6343

(39-19) Pangrengkuhe marang anak-anake keras kaya-kaya dudu anake dhewe; sanajan rekasane tanpa guna, ora dipreduli,

17
 חֶלֶק חֶלֶק
 maringi-bagéan
 וְלֹא- וְלֹא-
 lan-boten H3808
 חֲכִמָּה חֲכִמָּה
 kawicaksanaan H2451
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים
 Gusti-Allah H0433
 הַשָּׂה הַשָּׂה
 ndamel-piyambak-ipun-kesupen H5382
 כִּי- כִּי-
 Amargi

בְּבִינָהּ: בְּבִינָהּ:
 ing-pangertosan H0998
 לָהּ לָהּ
 dhatèng-piyambak-ipun

(39-20) amarga ora kaparingan kawicaksanaan dening Gusti Allah lan ora dipandumi pangreten.

18
 לְסוּס לְסוּס
 tumrap-kapal
 תַּשְׁחֵק תַּשְׁחֵק
 piyambak-ipun-nggegujeng H7832
 תַּמְרִיאַ תַּמְרִיאַ
 piyambak-ipun-mabur H4754
 בְּמַרְוִים בְּמַרְוִים
 ing-inggil H4791
 כְּעֵת כְּעֵת
 Ing-wekdal H6256

וּלְרִכְבוֹ: וּלְרִכְבוֹ:
 lan-tiyang-nunggang-ipun
 H7392

(39-21) Manawa kekablak kalawan gumunggung. banjur nggeguyu jaran lan kang nunggangi.

19
 הַתְּלָבִישׁ הַתְּלָבִישׁ
 punapa-panjenengan-ngrasukaken H3847
 גְּבוּרָהּ גְּבוּרָהּ
 kakiyatan H1369
 לְסוּס לְסוּס
 dhatèng-kapal
 הַתְּנִין הַתְּנִין
 Punapa-panjenengan-maringi H5414

רְעֻמָּה: רְעֻמָּה:
 suwak
 גּוּלּוֹ גּוּלּוֹ
 gulu-ipun
 H7483

(39-22) Apa sira kang awèh karosan marang jaran? Apa sira kang nyandhangi suri ing githoke?

נְתִירוֹ piengus-ipun	הוֹד kamulyan-ipun H1935	כְּאֹרְבָה kadosdene-walang H0697	הַתְּרַעֲשָׁנוּ Punapa-panjenengan-ndamel-mlumat H7493	20
--------------------------	--	---	--	----

אֵימָה:
nggegirisi
[H0367](#)

(39-23) Apa sira kang mbisakake mlumat kaya walang? Panggabere kang nggegirisi medeni.

יָצָא piyambak-ipun-medal H3318	בָּכָה ing-kakiyatan	וְיָשִׁישׁ lan-bingah H7797	בְּעֵמֶק ing-lebak H6010	יַחְפְּרוּ Piyambak-ipun-ndhudhuk H2658	21
				נָשָׂק: gegaman H5402	לְקָרְאֵת kanggé-methuk H7125

(39-24) Anggone thakur-thakur ing lemah kalawan gambira, anggone maju methukake gegaman kalawan kakuwatan.

וְלֹא- lan-boten H3808	יָגֵת piyambak-ipun-geter H2865	וְלֹא lan-boten H3808	לְפָחַד tumrap-ajrih H6343	יִשְׁתַּק Piyambak-ipun-nggegugeng H7832	22
		חָרַב: pedhang H2719	מִפְּנֵי- saking-ngajeng-ipun H6440	יָשׁוּב piyambak-ipun-mbalik H7725	

(39-25) Sabarang kang nggegirisi digeguyu, sarta ora tau wedi apadene ora gelem mundur manawa arep-arepan karo pedhang.

וְכִידּוֹן: lan-lembing H3591	תִּנִּית tumbak H2595	לְהַב sumorot-ipun H3851	אֲשַׁפָּה jemparing H0827	תִּרְנָה ngringik H7439	עָלִיו Tumrap-piyambak-ipun	23
---	---	--	---	---	--------------------------------	----

(39-26) Endhong panah kamrincing ing sadhuwure, tumbak lan towok pating cleret.

כִּי- bilih	אֵמִין piyambak-ipun-pitados H0539	וְלֹא- lan-boten H3808	אֲרֶץ bumi H0776	יִגְמָא- piyambak-ipun-nguntal H1572	וְרוֹגוֹ lan-duka H7267	בְּרַעַשׁ Kanthi-geter H7494	24
					שׁוֹפֵר: slomprèt H7782	קוֹל swanten-ipun	

(39-27) Kalawan ringas lan galak lemah dikemah-kemah, sarta banget notole manawa krungu unining kalasangka;

יָרִית piyambak-ipun-ngambu H7306	וּמְרַחֵק lan-saking-tebih H7350	הָאָח Hah H1889	יִגְמָר piyambak-ipun-ngandika H0559	וּשְׁפָר slomprèt H7782	בְּרִי Ing-saben H1767	25
		וּתְרוּעָה: lan-surak H8643	שָׂרִים pangageng H8269	רַעַם gludhug-ipun H7482	מִלְחָמָה peperangan H4421	

(39-28) ngerik-ngerik manawa kalasangka kaunekake; lan saka ing kadohan wus bisa ngampus anane perang, bantering abane para panggedhe tuwin suraking wadya-bala.

יִפְרֹשׁ גֵּץ יֵאָבֵר הַמְבִינְתָּךְ 26
 piyambak-ipun-mentangaken alap-alap swiwi-ipun Punapa-saking-pangertosan-panjenengan
[H6566](#) [H0082](#) [H0998](#)

לְחִימֹן: (כְּנֻפִי) [כְּנֻפִי]
 dhatèng-kidul (swiwi-ipun) [swiwi-ipun]
[H8486](#) [H3671](#) [H3671](#)

(39-29) Apa kapinteranira kang mulang mabur manuk wulung kalawan ngegarake swiwine ngener mangidul?

אֵם- עַל- פִּיד יִנְבִיחַ גַּרְדּוּד לְבִילִי 27
 Punapa amargi tutuk-panjenengan mungguh-inggil garudha lan-bilih lan-
[H5404](#) [H1361](#) [H6310](#)

קִנּוּ: יָרִים
 susah-ipun piyambak-ipun-minggahaken
[H7064](#)

(39-30) Apa marga saka prentahira manuk beri iku anggone banjur mumbul lan nusuh ing panggonan kang dhuwur?

סֵלַע שֵׁן- עַל- וְיִתְלַן יִשְׁכֵן סֵלַע 28
 séla-parang pucuk-ipun ing lan-nginep piyambak-ipun-manggen Séla-parang
[H5553](#) [H8127](#) [H7931](#)

וּמְצִוְדָה:
 lan-bentheng

(39-31) Anggone manggon lan nusuh ana ing gunung parang, ing pucaking gunung parang lan ing gunung kang angel ingunggahan.

יְבִישׁוּ: עֵינִי לְמִרְחֹק אָכַל חָפַר- מִשֶּׁם 29
 mirsani mripat-ipun saking-tebih tedhan madosi Saking-mrika
[H5027](#) [H7350](#) [H0400](#) [H2658](#) [H8033](#)

(39-32) Ana ing kono anggone ingak-inguk madik-madik memangsane, matane ngingat-ngingatake saka ing kadohan;

מִשֶּׁם תֵּילָלִים וּבְאֶשֶׁר גֵּתִי יַעֲלֵנוּ- (וְאֶפְרָתָיו) [וְאֶפְרָחוֹן] 30
 mrika tiyang-pejah lan-ing-pundi getih nyerot (lan-anak-ipun) [lan-anak-ipun]
[H8033](#) [H1818](#) [H5966](#) [H0667](#)

פּ: הוּא:
 [P] piyambak-ipun
[H1931](#)

(39-33) anake padha ngokop getih lan ing ngendi ana bathang, manuk beri mesthi ana ing kono."